

РЕАЛИЗАЦИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ПОЛИПРЕДИКАТИВНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ С ДВУМЯ СИНТАКСИЧЕСКИМИ СВЯЗЯМИ

Полипредикативная гипотактическая конструкция характеризуется большим структурным потенциалом: многочастные сложноподчинённые предложения образуются посредством одной или сочетания нескольких синтаксических связей. В современном английском языке наиболее продуктивными моделями, по которым строятся полипредикативные предложения с гипотаксисом, являются конструкции с одной, двумя и тремя синтаксическими связями. Цель данной статьи – проследить функционирование фразеологизмов в гипотактических конструкциях, основанных на сочетании двух синтаксических связей. Такие предложения находятся на втором месте по частотности, составляя 19,8% по сравнению с предложениями, основанными на одной синтаксической связи, на которые падает 75,4%, или конструкциями с тремя связями, частота употребления которых достигает лишь 4,8%.

Сочетание двух синтаксических связей порождает разнообразные аранжировки компонентов полипредикативного предложения. Для того, чтобы понять, как фразеологические единицы реализуются в данных конструкциях, следует определить модели полипредикативных предложений с двумя синтаксическими связями, для чего мы применяем методику исчисления комбинаторного потенциала гипотактических конструкций, разработанную К.И. Раковой. Данный подход позволяет выявить соотношение теоретически возможных и практически реализуемых моделей полипредикативных предложений, в которых функционируют фразеологизмы.

К возможным типам синтаксических связей относятся последовательное подчинение (П), неоднородное (Н) и однородное (О) соподчинение. Мы рассматриваем модели, которые строятся посредством двух синтаксических связей, то есть их сочетание можно представить, исходя из формулы 3^2 : двойная комбинация из трёх чисел. Полученное число моделей равняется девяти,

однако в фокусе нашего внимания остается лишь шесть конструкций, поскольку три модели представляют собой повторение одной и той же синтаксической связи (П-П, О-О, Н-Н). К структурно-вероятностным моделям относятся следующие конструкции, основанные на сочетании двух типов синтаксической связи:

- последовательное подчинение – однородное соподчинение,
 - последовательное подчинение – неоднородное соподчинение,
 - однородное соподчинение – последовательное подчинение,
 - однородное соподчинение – неоднородное соподчинение,
 - неоднородное соподчинение – последовательное подчинение,
 - неоднородное соподчинение – однородное соподчинение
- (Ракова, 2003: 31–49).

Самой продуктивной моделью среди полипредикативных конструкций с двумя синтаксическими связями является конструкция, образованная посредством неоднородного соподчинения и последовательного подчинения. Предложения, построенные по данной схеме, составляют 40% от всех предложений с двумя синтаксическими связями, например:

He was trying to remember how old she was, but figured that she couldn't be much more than eighteen, although now she looked a great deal older (Steel, 170).

Данное полипредикативное предложение с гипотаксисом представляет собой конструкцию, которая состоит из главной части и трёх придаточных: двух интерпозитивных придаточных частей и завершающей придаточной части, которая образует цепь последовательно соединённых частей. Фразеологизм находится в финитной придаточной части (although now she looked a great deal older).

Предложения, образованные на основе неоднородного соподчинения и последовательного подчинения, составляют 80% от всех примеров данного типа и представляют собой ядерные модели, то есть конструкции, в состав которых входят четыре предикативные единицы, например:

And as I lay there listening to Malcolm I realized that I was making my position more complicated than ever because I was falling in love with him (Holt, 305).

В рассматриваемом предложении первая придаточная часть находится в препозиции по отношению к главной части, что характерно для небольшого числа анализируемых конструкций (20%). В большинстве случаев предложения с данной последовательностью синтаксических связей, в состав которых входят фразеологические единицы, определяют место придаточных в интерпозиции и постпозиции по отношению к главной части, например:

She tried to recollect some instance of goodness, some Distinguished trait of integrity or benevolence, that might rescue him from the attacks of Mr. Darcy; or at least, by the predominance of virtue, atone for those casual errors under which she would endeavour to class what Mr. Darcy had described as the idleness and vice of many years' continuance (Austen, 80).

Данная конструкция включает главную часть, которая расширяется двумя интерпозитивными придаточными (that might rescue him from the attacks of Mr. Darcy; under which she would endeavour to class what Mr. Darcy had described as the idleness and vice of many years' continuance), последнее из которых образует цепь последовательно присоединённых придаточных. Фразеологизм локализуется в главной части.

Увеличение объёма исследуемых конструкций происходит за счёт разветвления неоднородных придаточных на первом уровне подчинения, например:

He said he hadn't got a cushion, said he had changed his mind, said he didn't think his aunt would care for a cushion (Jerome, 41).

В этом предложении цепочке последовательно присоединённых частей в финитной позиции предшествуют две придаточные части, прикрепленные к главной с помощью неоднородного соподчинения. Фразеологизм актуализируется во втором интерпозитивном придаточном (he had changed his mind).

Следует отметить, что максимальное количество придаточных частей в расширенных конструкциях равняется четырём, например:

George impressed upon us to take a change of under-things and plenty of socks, in case we got upset and wanted a change; also plenty of handkerchiefs, as they would do to wipe things, and a pair of leather boots as well as our boating shoes, as we should want them if we got upset (Jerome, 18).

Данная конструкция по структуре напоминает предыдущую, однако отличается количеством фразеологизмов, реализованных в её языковой ткани: фразеологические единицы актуализируются в придаточной и главной частях (George impressed upon us to take a change of under-things and plenty of socks, in case we got upset and wanted a change; also plenty of handkerchiefs; as well as our boating shoes, as we should want them if we got upset).

Актуализация фразеологических единиц происходит в основном в придаточных частях, на которые приходится 70% случаев, например:

'You know as well as I do, that for every thought she spends on Linton she spends a thousand on me!' (Bronte, 134).

Предложение представляет собой ядерную модель, в которой фразеологизм *as well as* актуализируется в неоднородном придаточном на первом уровне подчинения.

Фразеологическая насыщенность анализируемых конструкций, которая определяется наличием двух и более фразеологических единиц, составляет 30%; максимальное число фразеологизмов равняется двум единицам, которые, как правило, концентрируются в придаточных частях, например:

As soon as Florence had gone off to church, Hortense decided she'd like to give her make-over an outing and announced she wanted to pay a visit to her brother's grave (Score, 604).

В предложении фразеологические единицы *as soon as* и *to pay a visit* актуализируются на первом и втором уровнях подчинения. В большинстве случаев фразеологизмы реализуются в дистантно расположенных предикативных единицах, примером чего является проанализированное предложение.

Увеличение числа фразеологизмов не связано с увеличением количества предикативных единиц, довольно часто это явление присуще ядерным конструкциям, например:

She said that although the money was as good as in, it would be as well to wait until it was actually in (Twain, 122).

В этом случае обе фразеологические единицы — *as good as* и *as well* — реализуются в придаточных частях первого уровня подчинения. Для исследуемых конструкций, как и для большинства других единиц, характерно минимальное углубление синтаксической перспективы и минимальное разветвление неоднородных придаточных.

Полипредикативные предложения, образованные посредством двух синтаксических связей (однородного соподчинения и последовательного подчинения), составляют 24% от всех примеров с двумя синтаксическими связями. На эту модель приходится наибольшее количество предложений большого объёма. Расширение конструкции происходит в трёх направлениях:

а) за счёт углубления синтаксической перспективы, например:

I've tried to explain that there are hundreds of them all over the world and that there is nothing special about an extinct volcano which now and then does a little grumbling, as they call it, while it is settling down (Holt, 176).

Данное шестичастное полипредикативное предложение расширяет конструкцию при помощи цепочки последовательно присоединённых придаточных.

б) за счёт разветвления однородных придаточных на первом уровне подчинения:

And as I lay there listening to Malcolm I realized that I was making my position more complicated than ever because I was falling in love with him (Holt, 305).

К главной части рассматриваемого предложения прикрепляется веерообразный комплекс однородных придаточных, последний из которых образует цепь последовательно соединённых частей. Фразеологизм локализуется в одной из постпозитивных придаточных частей (because I was falling in love with him).

в) за счёт одновременного углубления синтаксической перспективы и разветвления однородных придаточных:

It was even harder to keep the extras away from Tristan, who was so polite, whose head was so much in the clouds, and who was so horrified by the way Rannaldini was shattering everyone's confidence that he'd speak to all and sundry just to reassure them they were doing brilliantly (Score, 216).

В результате увеличения однородных придаточных частей и последовательно соединённых частей, предложение оказалось ёмкой конструкцией, состоящей из шести предикативных единиц. Фразеологизм *head was so much in the clouds* находится в одном из интерпозитивных однородных придаточных (*whose head was so much in the clouds*).

В примерах, иллюстрирующих данный тип конструкций, не было выявлено ни одного предложения, в котором фразеологизм

локализуется в главной части; излюбленное место этих единиц – придаточная часть, находящаяся либо в финитной позиции, либо в интерпозиции по отношению к другим предикативным частям.

Несмотря на то, что конструкции, образованные посредством сочетания двух типов синтаксической связи – однородного соподчинения и последовательного подчинения, – являются достаточно ёмкими, объёмными конструкциями (с максимальным углублением синтаксической перспективы и максимальным разветвлением придаточных), их фразеологическая насыщенность сводится к нулю.

Две конструкции исследуемого типа, а именно модель с последовательным подчинением и однородным соподчинением и модель с последовательным подчинением и неоднородным соподчинением, имеют одинаковую частоту употребления, составляющую по 12% каждая. Подавляющее большинство конструкций (82%), образованных по модели П-О, являются ядерными предложениями, то есть состоящими из четырёх предикативных единиц, например:

To such perseverance in wilful self deception Elizabeth would make noreply, and immediately and in silence withdrew; determined, if he persisted in considering her repeated refusals as flattering encouragement, to apply to her father, whose negative might be uttered in such a manner as to be decisive, and whose behavior at least could not be mistaken for the affectation and coquetry of an elegant female (Austen, 44).

Данная конструкция строится при помощи цепочки последовательно соединённых придаточных и разветвления однородных придаточных на втором уровне подчинения. Фразеологическая единица *at least* локализуется в придаточной части, завершающей конструкцию в целом.

Увеличение объёма конструкции идёт, как правило, за счёт углубления синтаксической перспективы, например:

I was on the point of saying that I was not sure what my mother would wish, for I was argumentative by nature and I could never resist the temptation to get a point cleared up (Holt, 63).

Расширение данного полипредикативного предложения произошло за счёт увеличения числа последовательно соединённых придаточных частей. Фразеологическая единица *on the point of* локализуется в главной части, что не характерно для моделей

этого типа, поскольку 66% предложений составляют примеры, в которых фразеологические единицы реализовались в придаточных частях. Для предложений этого типа не характерно использование в своём составе более одной фразеологической единицы, то есть фразеологическая насыщенность анализируемых конструкций равняется нулю. Увеличение объёма полипредикативной конструкции с фразеологизмами за счёт разветвления однородных придаточных на каком либо уровне не было выявлено в художественных текстах.

Полипредикативные предложения, образованные посредством последовательного подчинения и неоднородного соподчинения, как и конструкции с последовательным подчинением и однородным соподчинением, представляют собой ядерные конструкции, процент которых достигает 90% от всего числа рассматриваемой единицы.

Данный тип полипредикативного предложения реализуется в двух вариантах:

1. Цепочка последовательных придаточных частей и разветвление неоднородных придаточных на первом уровне подчинения:

When a burglar is caught who does not wear a collar he is described as a degenerate of the lowest type, singularly vicious and depraved, and is suspected of being the desperate criminal who stole the handcuffs out of Patrolman Hennessy's pocket in 1878 and walked away to escape arrest (O'Henry, 342).

Данная конструкция построена посредством углубления синтаксической перспективы двух препозитивных придаточных, в одном из которых реализуется фразеологическая единица wear a collar, и разветвления неоднородных придаточных на первом уровне подчинения.

2. Цепочка последовательных придаточных частей и разветвление неоднородных придаточных на втором уровне подчинения, например:

I obeyed, so far as to quit the chamber; when, ignorant where the narrow lobbies led, I stood still, and was witness, involuntarily, to a piece of superstition on the part of my landlord which belied, oddly, his apparent sense (Bronte, 39).

В данном случае предложение построено за счет последовательно соединённых придаточных частей в интерпозиции и раз-

ветвления неоднородных частей на втором уровне подчинения. Фразеологическая единица *so far as* реализуется в главном предложении, что также нетипично для данного типа конструкций.

Модель с разветвлением неоднородных придаточных на первом уровне подчинения более продуктивна, чем модель с увеличением количества неоднородных придаточных на втором уровне подчинения, что составляет около 20% от всех предложений анализируемого типа. Объём конструкции увеличивается за счёт углубления синтаксической перспективы, например:

If he ever had slapped me on the back and sniveled over me like I've seen men do to what they called their friends, I know I'd have had a rough-and-tumble with him on the spot (O'Henry, 364).

В рассматриваемом предложении цепь последовательно при соединённых придаточных частей состоит из трёх компонентов. Фразеологическая единица *on the spot* актуализируется в придаточной части, находящейся в финитной позиции, обрамляя конструкцию в целом. Расширения конструкции за счёт разветвления неоднородных придаточных на каком-либо уровне не происходит.

В подавляющем большинстве случаев фразеологические единицы актуализируются в придаточных частях (60%); фразеологическая насыщенность анализируемых конструкций равняется нулю.

На модель, построенную посредством комбинации однородного и неоднородного соподчинения, приходится 8% от всех предложений с двумя синтаксическими связями. В подавляющем большинстве конструкции представляют собой ядерные модели, состоящие из четырёх полипредикативных единиц, например:

At once, when some bad boys pushed a blind man over in the mud, and Jacob ran to help him up and receive his blessing, the blind man did not give him any blessing at all, but whacked him over the head with his stick and said he would like to catch him shoving him again, and then pretending to help him up (Twain, 65).

Анализируемое предложение строится путём разветвления двух интерпозитивных однородных придаточных и придаточно-го в финитной позиции, которое находится в неоднородном соподчинении с комплексом однородных. В данном примере два фразеологизма *at once* и *at all* реализуются в главном предложении, однако такие предложения представляют собой единичные случаи.

Исследуемые конструкции, в отличие от предыдущих типов предложений, обладают фразеологической насыщенностью, составляющей 20%. Максимальное число используемых фразеологизмов равняется двум единицам.

Изучаемая модель может расширяться за счёт увеличения однородных или неоднородных придаточных. Наиболее продуктивной моделью является конструкция с комплексом однородных придаточных частей, например:

When wild geese honk high of nights, and when women without sealskin coats grow kind to their husbands, and when Soapy moves uneasily on his bench in the park, you may know that winter is near at hand (O'Henry, 25).

В данном пятичастном полипредикативном предложении три компонента представляют разветвление однородных придаточных, которые находятся в интерпозиции по отношению к главной части. Фразеологизм *at hand* локализуется в придаточной части, обрамляющей конструкцию.

В отличие от предыдущих типов конструкций, в анализируемом типе предложений фразеологические единицы локализируются в главной части (68%).

На последнем месте по частоте употребления находятся полипредикативные предложения с неоднородным и однородным соподчинением. Таких моделей насчитывается 4% от всех конструкций, образованных посредством двух синтаксических связей. Все предложения представляют собой ядерные конструкции, состоящие из четырёх предикативных единиц.

Теоретически предложения могут увеличивать свой объём за счёт разветвления либо неоднородных, либо однородных придаточных. Однако анализ практически реализованных конструкций показал, что фразеологизмы встречаются лишь в полипредикативных предложениях минимального состава, например:

Day after day passed away without bringing any other tidings of him than the report which shortly prevailed in Meryton of his coming no more to Netherfield the whole winter; a report which highly incensed Mrs. Bennet, and which she never failed to contradict as a most scandalous falsehood (Austen, 52).

Главная часть данного полипредикативного предложения разрывается придаточными в нескольких местах: интерпозитив-

ном блоке и комплексе двух однородных придаточных, поясняющих главную часть.

В большинстве случаев фразеологизмы входят в состав главной части гипотактической конструкции анализируемого типа (62%). Полипредикативные предложения, образованные посредством сочетания неоднородного и однородного соподчинения, не обладают фразеологической насыщенностью.

Таким образом, структурно-вероятностные модели соответствуют практически реализованным конструкциям, поскольку фразеологизмы входят в состав всех типов данных конструкций, наиболее употребительными из которых являются предложения, построенные на сочетании двух типов связи, одной из связей является последовательное подчинение (Н-П 40%; О-П 24%).

Полипредикативные предложения, образованные посредством двух синтаксических связей, представляют собой ядерные конструкции.

Фразеологические единицы актуализируются в придаточных частях гипотактической конструкции, о чём свидетельствует высокий показатель частотности – от 60% до 100% в подавляющем большинстве типов моделей. Исключения составляют конструкции, основанные на сочетании однородного и неоднородного соподчинения, в которых фразеологизмы локализируются в главной части предложений.

В полипредикативных предложениях, образованных сочетанием двух синтаксических связей, уровень фразеологической насыщенности резко падает, достигая нулевой отметки в четырех конструкциях из шести возможных. Данный процесс не затронул лишь две модели – наиболее востребованную конструкцию Н-П и модель О-Н, которая находится на четвертом месте по частоте употребления в художественных текстах. Следовательно, расширение объема полипредикативного предложения за счет усложнения синтаксических связей не влечет увеличение количества фразеологизмов в гипотактических конструкциях.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ракова, К.И. Полипредикативное предложение: гипотактические конструкции. Монография. – М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2003. – 160 с.